



padre ≠ pai  
Juan é o pai do menino.  
O pai dele é o pai do menino.  
es = esse  
pas = passo  
Me encontrei com os domingos.  
⇒ Adoro os domingos.  
Gostou de ir para você levar a bola para que te corra.  
pi = pi  
A iniciativa do Mercosul tem muita importância.  
⇒ Su casa foi alagada. Ele teve muitos prejuizos.  
El tuvo muchos perjuizos.  
procurar ≠ procurar  
salsa ≠ salsa  
La abuela comen esquecer o passado.  
ingredientes, es = esse

sede ≠ sede  
Montevideo es la sede administrativa del Mercosul.  
Os meninos tem muita sede para jogar bola.  
⇒ Los niños tienen mucha sede después de jugar a la pelota.

sobrenombre ≠ sobrenombre  
Me llamo Roberto pero mi sobrenombre es Tito.  
⇒ Meu nome é Roberto mas meu apelido é Tito.  
sobrenome é Lopes.  
⇒ O apelido es Lopes.

Antonio tiene muchos indígenas.  
⇒ Antonio tem muitos indígenas.  
contra os indígenas.  
Sua casa foi alagada. Ele teve muitos prejuizos.  
⇒ Su casa se inundó.  
El tuvo muchos perjuizos.

procuraban olvidar el pasado. ⇒ Eles queriam esquecer o passado.

**XV**

**ALFAL**

**indígena**

**XV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y FILOGÍA DE AMÉRICA LATINA**

**MONTEVIDEO**

**18 al 21 de Agosto 2008 Uruguay**

[www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org)

Contacte: [congresoalfal@casylpdlm.com](mailto:congresoalfal@casylpdlm.com)

**XV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y FILOGÍA DE AMÉRICA LATINA**  
[www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org)

**18 al 21 de agosto de 2008**  
**Montevideo, Uruguay**

Vea [aquí](#) la 1ª circular - Vea [aquí](#) la 2ª circular

## CIRCULAR 3

### Textos completos de los trabajos

La fecha límite para subir a la web los textos de las comunicaciones que se presentarán en las nueve secciones ha sido adelantada, por razones de mejor organización, para el día domingo 10/8/08. Se podrá cumplir este paso a partir del 1° de junio.

Para subir su texto a la red entre en [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org) click en “XV Congreso/Congresso 2008” y luego haga click en <http://alfal.easyplanners.info/abstract>. Cuando se le requiera, ingrese el número de trabajo y la clave que se le asignó en su momento.

El texto no podrá exceder los 40.000 caracteres. Fuente: Times New Roman; tamaño de letra: 12; margen: por defecto, tipo de hoja A4.

Independientemente del tamaño de su texto escrito, se recuerda que la **presentación oral** de las comunicaciones **no podrá exceder los 15 minutos**

Rogamos no incluir imagen de ningún tipo ya que ello impedirá la inclusión de su trabajo.

(La ALFAL no se responsabiliza por el contenido de los textos subidos a la web. La responsabilidad reside exclusivamente en los autores de los textos.)

Por cualquier duda, olvido o extravío del número de trabajo y clave asignada al mismo, comuníquese con [p.ferrari@easyplanners.com](mailto:p.ferrari@easyplanners.com)

Si su participación en el Congreso es a través de uno de los proyectos de la ALFAL, el coordinador del mismo le instruirá sobre el particular

Los expositores podrán hacer uso de retroproyectors como apoyo para sus exposiciones. No se contará con la ayuda de cañones y equipos informáticos dado el altísimo número de participantes. Lamentablemente tampoco la organización local podrá fotocopiar materiales de apoyo ni preparar transparencias

### Costos y plazos

	Hasta el 30/03/08 inclusive	Después del 31/03/08
Socios de ALFAL	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	120 dólares americanos
Estudiantes de grado	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	no pueden inscribirse en este plazo
No socios	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	180 dólares americanos

**Nota importante:** Los pagos desde el exterior deberán hacerse vía WESTERN UNION a la Presidenta del Congreso, Dra. Magdalena Coll, C/ 21 de Setiembre 2411/1001, 11300 Montevideo, Uruguay, teléfono (+598 2) 480 0003.

**Los pagos de residentes uruguayos** podrán hacerse también mediante un depósito en la cuenta bancaria del BROU No. 190013338-1 - Caja de ahorro en dólares e. p. ltd. código-fw-

026003324; o en la oficina de la Secretaría del Congreso sita en C/ Colonia 922, Of. 507, 11100 Montevideo.

También se podrá pagar en el Congreso, **aunque no se recomienda esta opción** por razones de mejor organización.

**Por otras opciones de pago** consultar a EASY PLANNERS, Tel. (+598 2) 903 2005 o (+598 2) 902 6181, o a la dirección [congresoalfal@easyplanners.com](mailto:congresoalfal@easyplanners.com)

#### ACLARACIÓN IMPORTANTE:

Ni la Comisión Organizadora Local ni la empresa EasyPlanners tienen relación alguna con paquetes de viaje y alojamiento ofrecidos por parte de otras empresas.

### Sede del Congreso

Radisson Montevideo Victoria Plaza Hotel  
Plaza Independencia 759, **11100 Montevideo**, Uruguay.  
Teléfono (+598 2) 902 01 11  
Fax (+598 2) 902 16 28  
[www.radisson.com/montevideouy](http://www.radisson.com/montevideouy)

### Inscripción, pago y alojamiento

Ingresar a <https://www.easyplanners.com> o a través de [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org) click en “XV Congreso/Congresso 2008”, luego click en **Easy Planners**

#### Hoteles en Montevideo y oferta de pasajes aéreos

Vea en [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org), click en “XV Congreso/Congresso 2008” la ubicación de algunos hoteles del centro de Montevideo en relación con el Hotel Radisson Victoria Plaza, sede del Congreso.

En esa misma página se pueden consultar las rebajas en vuelos desde Brasil, Paraguay y Bolivia hasta Montevideo que ofrece la compañía GOL.

**La cena de despedida**, que tendrá lugar el jueves 21 a las 21:00 hs. en los salones del Club Uruguay tendrá un costo de U\$S 50. Las plazas son limitadas. Se podrá adquirir el ticket correspondiente en el momento de la acreditación, en Montevideo

### Modalidades de participación en el Congreso

#### A- Posters, ponencias y ponencias coordinadas

Los resúmenes y los textos se publicarán tal como sean enviados por los autores. No habrá corrección de ningún tipo por parte de la organización del Congreso

Los comunicados de aceptación fueron ya enviados. Si usted no hubiera recibido el suyo comuníquese con [p.ferrari@easyplanners.com](mailto:p.ferrari@easyplanners.com)

## **B- Proyectos promovidos y coordinados por la ALFAL**

A los 17 proyectos anunciados en la Primera Circular se han agregado el número P18, *Historia del español de América*, coordinado por Claudia Parodi ([cparodi@ucla.edu](mailto:cparodi@ucla.edu)) y Micaela Carrera de la Red ([micaela@fyl.uva.es](mailto:micaela@fyl.uva.es)), el P19 *Fonología: teoría e análisis*, coordinado por Dermeval da Hora ([ho\\_ra@hotmail.com](mailto:ho_ra@hotmail.com)), y el P20, *Atlas lingüístico de Brasil*, coordinado por Suzana Alice Marcelino Cardoso ([suzalice@ufba.br](mailto:suzalice@ufba.br))

## **C- Cursos**

Se ofrecerán los siguientes cursos de 6 horas cada uno. Vea programa y bibliografía de cada uno de ellos en [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org), click en “XV Congreso/Congresso 2008”

a) **de iniciación** (especialmente diseñados para estudiantes):

Nº 1) Virginia Bertolotti (Universidad de la República, Montevideo): *Tutearse vs. vosearse en Uruguay: gramática y pragmática*.

Nº 2) Carlos Garatea Grau (Pontificia Universidad Católica del Perú): *La historia del español de América: normas, textos y contextos*.

Nº 3) Francisco Moreno Fernández (Universidad de Alcalá de Henares, España): *Claves para el análisis de la variación geolingüística y sociolingüística*.

b) **de especialización:**

Nº 4) Clélia Jubran (Universidade Estadual Paulista): *Processos constitutivos do texto*.

Se recibirán inscripciones para estos cursos solamente **hasta el día viernes 18 de julio**. Si en el momento de la inscripción al Congreso no se inscribió en ningún curso, pero ahora decide hacerlo, escriba a [congresoalfal@easyplanners.com](mailto:congresoalfal@easyplanners.com) aclarando en cuál de los cuatro (Nos. 1, 2, 3 o 4) desea inscribirse

A partir del 1º de agosto estarán disponibles en la web los materiales de apoyo que los profesores de los cursos nos envíen.

## **D- Conferencias plenarios**

Hugo Achugar (Universidad de la República, Montevideo): “Estudios literarios vs. Estudios culturales: falsas oposiciones”;

Diana Luz Pessoa de Barros (Universidade de São Paulo): “O discurso da gramática: procedimentos discursivos, concepção de língua e de norma, história das idéias linguísticas”;

Guillermo Rojo (Universidade de Santiago de Compostela): Nuevo título “La lingüística del corpus y la lingüística del español”

### **Premio ALFAL a la mejor ponencia presentada por jóvenes doctores**

Como en años anteriores quienes hayan obtenido su doctorado en los últimos tres años (desde octubre 2005 hasta la fecha del XV Congreso) podrán participar del premio de referencia.

Para ello entregarán en la Secretaría de la ALFAL ubicada en la Sede del Congreso el texto de su ponencia en disket o CD, junto con una constancia de la institución que otorgó el doctorado en la que conste la fecha de la defensa de la tesis o disertación. El Premio ALFAL está dotado de U\$S 500 (quinientos dólares americanos) y la publicación en las páginas de Lingüística. El Jurado o Tribunal que evaluará las ponencias presentadas se conformará con tres vocales de la Asociación. Su veredicto será inapelable y será dado a conocer antes del 31/10/2008.

### **Válido sólo para socios de la ALFAL**

#### **Elecciones de autoridades de la Asociación**

Los socios activos votarán en un formulario especial que colocarán en un sobre pequeño (que no llevará ninguna identificación) el cual, a su vez, será colocado en un sobre más grande dirigido al Secretario, (Adolfo Elizaincín, Casilla 1410 - 11000 Montevideo - Uruguay) quien deberá recibirlo hasta el 31 de mayo de 2008. (Sello de correos hasta el 31 de mayo de 2008).

El Secretario comprobará que los remitentes de este sobre (es necesario colocar el nombre y dirección en el sobre grande) son socios activos de la Asociación. Si no lo fueren, desechará el voto.

También será posible depositar el voto en una urna especialmente adecuada a estos efectos, hasta el día anterior a la realización de la Asamblea General de la ALFAL.

En la mañana del día en que se celebre la Asamblea los sobres pequeños serán abiertos para su escrutinio. Los resultados serán promulgados en el seno de la Asamblea.

### **Recomendación**

Se sugiere a todos los participantes

realizar la inscripción y el pago al Congreso lo antes posible (ya puede cumplirse este trámite) para facilitar la acreditación en Montevideo;

Se sugiere a todos los **socios de la ALFAL** participantes:

verificar si su nombre está incluido en las listas de socios que aparecen en [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org), pues esa es la única lista oficial de socios al día. Si no figurara en ella, deberá comunicarse con el delegado correspondiente

De todos modos es conveniente que cada socio tenga a disposición el recibo entregado por el delegado al cancelar el trienio con el fin de evitar los posibles equívocos que podrían presentarse. Se recuerda que solo recibirán constancia de su participación en el Congreso los socios que estén al día en sus cuotas de la Asociación.

El trienio 2005-2008 deberá cancelarse no más allá del 18/08/08 (esta fecha puede variar de acuerdo a cada delegación regional)

Montevideo, mayo de 2008